

Admissions

入學同意書(Enrollment agreement)

Chinese For Christ Calvin Chao Theological Seminary

中華歸主趙君影神學院

P.O. Box 1888 Monterey Park, California 91754

Enrollment Agreement 入學同意書

Institution: Chinese for Christ Calvin Chao Theological Seminary
Address where instruction will be provided:
2021-2027 W. Garvey Avenue
Alhambra, California 91803

StudentName: _____
學生姓名: English: _____ Chinese: _____
英文: _____ 中文: _____

Student ID: _____ Date of Birth: ____/month____/date____/year____
學生編號: _____ 出生日期: ____月 ____日 ____年

Social Security #: _____ Driver's License #: _____ (Provide Copy)
社會安全號碼: _____ 駕駛執照號碼: _____ (提供副本)

Address in U.S.: _____
美國地址: _____

Telephone: Home: _____ Work: _____ Fax: _____
電話: 住家: _____ 工作: _____ 傳真: _____

Address Overseas:(if any) _____
國外地址: _____

Degree Program: _____ Ph.D. (Doctor of Philosophy) 哲學博士
學位: _____ D.Min. (Doctor of Ministry) 教牧學博士
_____ M.Div. (Master of Divinity) 道學碩士
_____ M.A. (Master of Arts) 聖經文學碩士
_____ Other (specify) 其他(指定): _____

Beginning Date of Studies: month ____/year 20 ____ Expected Date of Completion: month ____/year 20 ____
計劃何時入學: 20 ____年 ____月 ____ 計劃何時畢業: 20 ____年 ____月 ____

Any questions or problems concerning this school which have not been satisfactorily answered or resolved by

the school should be directed to the Bureau for Private Postsecondary Education, 1027 Tenth Street, Fourth Floor, Sacramento, California 95814-3517 Phone: (916) 445-3427

任何有關學校的問題，沒有得到滿意的解決，應該直接向BPPE提出。地址：
1027 Tenth Street, Fourth Floor, Sacramento, California 95814-3517 Phone: (916) 445-3427

This agreement is a legally binding instrument when signed by the student and accepted by the school. Your signature on this agreement acknowledges that you have been given reasonable time to read and understand it and that you have been given: (a) a written statement of the refund policy including examples of how it applies and; (b) a catalog including a description of the course of educational service including all material facts concerning the school and the program or course of instruction which are likely to affect your decision to enroll. Immediately upon signing this agreement, you will be given a copy of it to retain.

這份同意書由學生簽名，學校同意後，即可成爲一份合法的附屬文件，同意書上的簽名是表示校方給你足夠的時間去閱讀及了解，包含：**(a)**退款的政策文字說明；**(b)**學校目錄內的學位及所教的課程。當你簽這份同意書時，都會立刻影響你入學的決定，你應該保留一份副本。

Signature of Student: _____
學生簽名

This agreement is for the course of education service:
學位同意書

- Ph.D. Doctor of Philosophy in Christianity and Chinese Culture
哲學博士(基督教與中國文化)
- D.Min. Doctor of Ministry 教牧學博士
- M.Div. Master of Divinity 道學碩士
- M.A. Master of Arts in Biblical Studies 聖經文學碩士
- Other Pre-Seminary (Special Student Without B.A. Degree)
其他神學先修班(特殊學生無四年學士學位)

A total of _____ are required to complete
完成學位學分共計(quarter units/clock hours)

the course of _____
(I-20 students must take a minimum of 12 units per quarter) (I-20學生至少每季修12學分)

Buyer's Right to Cancel 合約取消權 (Not applicable to I-20 students) (不適于持有I-20簽證的學生)

The student has the right to cancel this enrollment agreement and obtain a refund. You may cancel this enrollment agreement and receive a refund providing a written notice to the Registrar, Chinese for Christ Calvin Chao Theological Seminary, P.O.Box 1888, Monteoey Park, California 91754

學生有權取消入學合約書，並獲得退費，你可以取消入學合約書。以書面通知註冊組，可獲得退費。中華歸主趙君影神學院 P.O.Box 1888, Monterey Park, CA 91754

Refund Information 退費須知

The student has a right to a full refund of all charges less the amount of \$30.00 for registration fee if he/she cancels this agreement prior to or on the first day of instruction. The amount retained for registration fee may not exceed one hundred dollars (100.00).

如果學生在開學前或開學的第一天用書面取消合同，他可獲得全部退費，除了\$100.00的註冊費，扣註冊費不能超過\$100.00

In addition, the student may withdraw from a course after instruction has started and receive a pro rate refund for the unused portion of the tuition and other refundable charges as stated in the current catalog. The school will also refund money collected for sending to a third party on the student's behalf such as license or application fees. If the school cancels or discontinues a course of educational program, the school will make a full refund of all charges. Refunds will be paid within 30 days of cancellation or withdrawal.

另外，學生如果在開學後要停修課程，也可獲得部份退費及其他費用，這些在手冊上都有明文記載。如果學校取銷或不繼續開課，學校應該在30天內退回所有的費用，在停課後退學金在30日之內校方會退還。

If the student is not a resident of California, there is a clear statement that the student is not eligible for protection under and recovery from the Student Tuition Recovery Fund.

假如學生不是加州居民，他就不合格得到學生學費退款的保障。

Signature of Student _____

學生簽名

Date _____

日期:

Fees and Charges 費用

The student is responsible for the following fees and charges:

Registration 註冊費	\$
Tuition 學費	\$
Equipment (if any) 設備費	\$
Textbooks (if any) 書籍費	\$
Other 其他	
Translation, (per unit) 翻譯費(每學分)	\$15.00
Continuation fee (per year) 保留學籍費(每年)	\$300.00
Thesis, M · A · , M · Div · 畢業論文/輔導校閱費文學、道學碩士	\$500.00
Thesis/Dissertation advisory fee, D · Min. 畢業論文/輔導校閱費教牧學博士	\$600.00
Thesis/Dissertation advisory fee, Ph.D · 畢業論文/輔導校閱費哲學博士	\$700.00
Graduation fee includes diploma and rental of academic cap, gown and hood. 畢業費包括文憑, 租用畢業袍, 帽子等	\$300.00

Nonrefundable charges: 非退还費用:

Application fee 申請費	\$35.00
Application and processing fee 申請及手續費 (for I-20 students)(I-20學生)	\$365.00
Registration fee (per quarter)(註冊費每季)	\$30.00
Late registration fee 遲註冊費	\$25.00
Change of class schedule (per class) 轉換課程(每科)	\$10.00
Transcript fee per copy 申請成績單 (First one is free.)(第一份免費)	\$10.00
Library fee (per quarter) 圖書館費(每季)	\$10.00

Pre-paid first year tuition (I-20 students): (I-20 學生)預繳第一年學費預計:

文學、道學碩士 M.A., M.Div.

\$5,000.00

教牧學博士 D.Min.

\$2,880.00

哲學博士 Ph.D.

\$3,600.00

Students must study at the Seminary for a minimum of 1 year.

學生必須在學院就讀至少一年。

Total Charge 合計:

\$ _____

THE TOTAL AMOUNT ABOVE IS FOR ALL FEES, CHARGES AND SERVICES A STUDENT IS OBLIGATED TO PAY FOR THE COURSE OR EDUCATION SERVICE (AS CALCULATED FOR ONE QUARTER).

學生有責任繳交他們所選讀的課程的全部費用。(以上是總計每季應繳的學費)

My signature below certifies that I have read, understood, and agreed to my rights and responsibilities, and that the institution's cancellation and refund policies have been clearly explained to me.

我下面的簽名，證明我已讀完，理解而且同意我的權利和責任，並瞭解學校給於我清楚的解釋有關取消和退費的事項。

Signature of Student (English)

學生簽名：

英文

(Chinese)

中文

This agreement is not operative until the student makes an initial visit to the institution and receives a thorough tour, or attends the first class or session of instruction.

這個同意書要等到學生來學院參觀後或上了第一堂課後才能實行。

Signature of student 學生姓名

Date 日期

I certify that Chinese for Christ Calvin Chao Theological Seminary has met the disclosure requirements of Education Code #94312 of the Bureau for Private Post Secondary and Vocational Reform Act of 1989.

我保證中華歸主趙君影神學院符合BPPVE1989年職業新法案公佈規定的教育法規94312條。

This agreement is accepted by:
同意書核准者

Signature:

簽名:

President/CEO:

院長:

Date:

日期:

Signature:

簽名:

Signature of school official:

院方職員簽名:

Date:

日期:

ANY HOLDER OF THIS CONSUMER CREDIT CONTRACT IS SUBJECT TO ALL CLAIMS AND DEFENSE WHICH THE DEBTOR COULD ASSERT AGAINST THE SELLER OR GOODS OR SERVICES OBTAINED PURSUANT HERETO OR WITH THE PROCEEDS HEREOF. RECOVERY HEREUNDER BY THE DEBTOR SHALL NOT EXCEED AMOUNTS PAIED BY THE DEBTOR HEREUNDER.

合約書消費者(學生)可以對賣主拿出賠償或抗議。最後所要求的賠償，不能超過所付出來的數目，賠償的數目不能超過債務人所付出的數目。